



Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

## ¡PROTEGE TU CASA DE LOS LADRONES!

¿Sabías que el mes pasado hubo dos casos de robo en Iruma: uno en Ogimachiya y otro en Takakura? En el primer caso, el delincuente incluso utilizó un cuchillo para amenazar a los residentes, y en ambos casos los delincuentes lograron escapar. ¡Ya no deberías tener fe ciega en que Japón es un país seguro! Aquí hay consejos de la Jefatura de Policía de la Prefectura de Saitama para proteger su propiedad y vivir.

### ES IMPORTANTE MANTENER ALEJADOS A LOS LADRONES

- ¡Asegúrate de cerrar tu casa con llave en todo momento! Los ladrones entran en cualquier momento. Cierra tu casa con llave incluso cuando salgas por poco tiempo.
- Cierre con llave las ventanas del 2º piso. Los ladrones entran desde cualquier lugar.
- Coloque cerraduras adicionales y película antirrobo en las ventanas. Tenga luces con sensores de detección humana en toda la casa. Están disponibles a precios asequibles en cualquier centro para el hogar o en tiendas en línea.



### "110" ES EL NUMERO DE EMERGENCIA DE LA POLICÍA

- En caso de que se encuentre con un robo, llame al "110" y proporcione la siguiente información:
- Lo que sucedió ("nani") ("Dorobo", es la palabra para "Ladrón").
  - Dónde ("Doko") ocurrió (Proporcione su dirección)
  - Cuando ("itsu") sucedió ("Tatta ima" es "justo ahora")
  - Cómo era el delincuente ("hannin") (Esto podría ser un poco difícil. Diga si el delincuente tenía o no una arma).

Es mucho más fácil prevenir que responder a un caso. Tome medidas efectivas y construyamos juntos una comunidad segura.

**Consultas:** Shimin Anzen-ka (Sección para la Seguridad Ciudadana)

## AÑADIR FURIGANA A LOS NOMBRES QUE FIGURAN EN EL REGISTRO DE FAMILIA



La ley del Registro Familiar revisada entrará en vigor el 26 de mayo de 2025, y se añadirá "furigana" a los nombres de los registros familiares o "Koseki". Después de esta fecha, **todos los ciudadanos japoneses recibirán una notificación** de "furigana" que se agregará a su registro familiar del municipio de su domicilio permanente. Si el "furigana" observado es correcto, no se requiere ningún informe. Si hay algún error, por favor haga un informe dentro de un año a través del Portal MY-NA o con el formulario designado en el Ayuntamiento de Iruma.

En el caso de un **padre extranjero que está criando a un niño de nacionalidad japonesa**, el padre recibirá la notificación y es posible que deba informar por su hijo. Si no está seguro, póngase en contacto con la Oficina de Información para residentes extranjeros en la Municipalidad de Iruma.

Tenga en cuenta que hay tarifa por este procedimiento, así que tenga cuidado con las estafas. No hay multa incluso cuando no denuncia, pero después de un año, necesitará permiso de la corte para cambiar). **Consultas:** Shimin-ka (Sección para ciudadanos)

## CIUDADANOS DIA DE LIMPIEZA EL 1º DE JUNIO A LAS 8 AM

El 1º de junio (domingo) la gente de toda la ciudad limpiará sus vecindarios, en preparación para la temporada de lluvias. Participa junto con los miembros de Jichikai (Asociación comunitaria) en tu área. Buena oportunidad para conocerse. La limpieza comienza a las 8:00 a.m. En caso de lluvia, la jornada de limpieza se pospondrá hasta el domingo 8 de junio. **Consultas:** Centro de limpieza de Sogo (General)



## SERVICIOS MÉDICOS DOMINGOS / FESTIVOS

Si usted o un miembro de su familia se enferma o se lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro médico, se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a 5:00 p.m. Por favor, llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre Hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre Hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Mayo 3	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	Mayo 11	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
4	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	18	Iruma Heart Byoin	Internal medicine	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
5	Kaneko Byoin	Internal medicine	Araku 680	04-2962-2204	25	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
6	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	Kyukyu Denwa Sodan (EMERGENCIA) disponible 24 horas al día, 365 días del año: Presione #7119 o marque 048-824-4199. NIÑOS, Shoni Kyukyu Denwa (PEDIATRIA): Presione #8000 o marque 048-833-7911.enfermeras dan consejos sobre si buscar atención hospitalaria en caso de enfermedades o lesiones.				
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251					

## OFICINA DE INFORMACIÓN PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

Ubicado en el segundo piso de la Oficina de la Ciudad. Inglés: Todos los martes y 2º y 4º viernes (solo con cita previa) **español: todos los miércoles**, chino: 5 de junio (lo sentimos, no tenemos servicio en mayo) **Todos de 9:00 a.m. al medio día**. Las consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico ([i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp)) o por videollamada LINE (primero debe hacerse amigo de la Sociedad Internacional de

**SERVICIO DE CONSULTA E INFORMACIÓN, en 13 idiomas de la prefectura de Saitama: Saitama Information & Support (SIS) ☎048-833-3296**

## CLASES DE JAPONÉS EN IRUMA

### Clase del sábado en Centro Sangyo Bunka:

Las clases se llevan a cabo los sábados de 2:00 p.m. a 4:00 p.m. en el Centro Sangyo Bunka. Los participantes se agrupan según su fluidez. El Centro Sangyo Bunka se encuentra a 15 minutos a pie de la estación de Iruma-shi. ➤Horario hasta septiembre: 10, 17 y 24 de mayo; 7, 14 y 21 de junio, 5 y 12 de julio; 6, 20 y 27 de septiembre.

### Clase de los miércoles en la biblioteca sucursal de Seibu:

Las clases también se ofrecerán los miércoles por la mañana de 10:00 a.m. al mediodía en la Biblioteca Sucursal de Seibu en Bushi. Se programarán eventos culturales como una clase de cocina. La sucursal de la biblioteca de Seibu se encuentra a 5 minutos a pie de la estación de Bushi. ➤Horario hasta septiembre: 7, 14, 21 y 28 de mayo; 4, 11, 18 y 25 de junio; 2 y 9 de julio; 3, 10, 17 y 24 de septiembre.

Para ambas clases, el precio de la matrícula es de 1,500 yenes durante la primera mitad del año (hasta finales de septiembre). Los servicios de cuidado de niños están disponibles durante la duración de las clases (es necesaria inscripción previa). Las solicitudes se aceptan en Chiiki Shiko-ka en la oficina de la ciudad. Las observaciones son bienvenidas. **Consultas:** Chiiki Shiko-ka ☎04-2964-1111 ext. 2146

<https://irumako.net/foreign-residents/japanese-language-classes/>

## SUSPENSIÓN TEMPORAL DE LA EMISIÓN DE CERTIFICADOS EN TIENDAS DE CONVENIENCIA

Debido al mantenimiento del sistema, la Ciudad suspenderá temporalmente el seguro de certificados en las tiendas de conveniencia durante todo el día 31 de mayo (sábado). **Consultas:** Joho Seisaku-ka (Sección de Política de información)

## CONTROL DE TRÁFICO EN Y ALREDEDOR RUTA 16 EL 24 DE MAYO

Debido a los eventos relacionados con el Día Nacional del Árbol, el control de tráfico se llevará a cabo en Iruma de 10:00 a.m. a 5:00 p.m. el 24 de mayo (sábado). La ruta 16 y las carreteras principales de Koyata, Miyadera y Kaneko estarán parcialmente cerradas. Gracias por su ayuda. **Consultas:** Jefatura de Policía de la Prefectura de Saitama ☎048-832-0110

### Apertura de Shimin-ka los sábados:

#### 10 y 24 de mayo, de 8:30 a.m. al mediodía

Registro y certificación de mudanzas en / mudanzas fuera, juminhyo, koseki y sellos registrados, informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio y otros)

#### Pago de impuestos de este mes (Fecha: 2 de junio)

◆Impuesto inmuebles y urbano

(固定資産税/都市計画税 kotei shisan & toshi keikaku ze)

◆ Impuesto a los coches ligeros (軽自動車税 kei jidosha ze)

## ORIENTACIÓN DE INGRESO A LA ESCUELA SECUNDARIA

Para estudiantes no nativos de habla japonesa y sus padres  
26 de julio (sábado) en Tokorozawa Kodomo-to Fukushi-no Miraikan  
en Tokorozawa

Consulte la edición de junio de COM+COM para obtener más detalles.

## EVENTOS DE ÉSTE MÉS

**ENORME LABERITO DE CARTÓN @ Museo de la Ciudad ALIT**  
5 y 6 de mayo (Feriados Patrios) de 9:00 a 16:30 horas en el Museo de la Ciudad de Iruma ALIT. ¿Puedes atravesar el laberinto y llegar a la meta? El mago está diseñado para niños. La entrada es gratuita. No es necesaria la reserva previa. **Consultas:** Museo de la Ciudad ALIT ☎04-2934-7711

### NUEVOS PROGRAMAS DE ESPECTACULOS DE PLANETARIO @ Jido Center

En el Centro Jido (Niños), se muestran ahora dos nuevos programas "Enceladus seijin sagashidosu (Buscando al Encelado)" y "470-oku konen-no sono saki-e (47 mil millones de años luz y más allá)". El primero se emite a las 15:00 horas los martes y miércoles y a las 11:00 horas los sábados, domingos y festivos nacionales, y el segundo a las 15:00 horas los jueves, viernes, sábados domingos y festivos. La entrada cuesta 100 yenes para adultos. **Consultas:** Centro Jido (infantil) ☎04-2963-9611



### CAMINATA DE OBSERVACIÓN DE LA NATURALEZA @ Kaji Hills

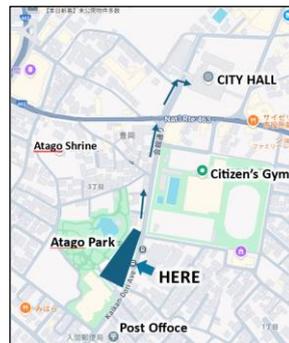
18 de mayo (domingo) a las 9:00 a.m. en el estacionamiento frente a la entrada principal de Musashino Ongaku Daigaku (Universidad) cerca de la estación de Bushi. Observar aves, insectos o plantas en el campus. La tarifa es gratuita. No es necesaria la solicitud previa. **Consultas:** Nogyo Shinko-ka (Sección de Promoción Agrícola)

### ENTRADA GRATUITA AL MUSEO DE LA CIUDAD EL 18 DE MAYO

Celebrando el Día Internacional de los Museos, el Museo de la Ciudad de Iruma ALIT abrirá sus puertas para entrada gratuita el 18 de mayo (domingo) **Consultas:** Museo de la Ciudad ALIT ☎04-2934-7711

### EVENTO EN EL "DIA DEL TÉ" @ Museo de la Ciudad ALIT

1 de junio (domingo) de 1:30 a 15:30 horas en el Museo de la Ciudad ALIT. Servicio de Té, talleres relacionados con el té verde, y mucho más. **Consultas:** Nogyo Shinko-ka (Sección de Promoción de la Agricultura)



## APARCA TU COCHE EN EL AUDITORIO DE LA CIUDAD CUANDO VISITES EL AYUNTAMIENTO

Durante la construcción del nuevo edificio del Ayuntamiento, el estacionamiento adjunto al antiguo Shimin Kaikan (Salón de la Ciudad) está disponible para todos los visitantes. Está a unos cinco minutos a pie del Ayuntamiento. La plaza de

aparcamiento junto al ayuntamiento es exclusiva para quienes lo necesiten, pero allí se pueden aparcar las motos. Hay aparcamiento para bicicletas frente a la entrada oeste. **Consultas:** Kokyo Shisetsu Management Suishin ka (Sección de Promoción de la Gestión de Edificios Públicos)

## FECHAS LIMITE DE IMPUESTOS DE LA CIUDAD PARA EL AÑO FISCAL 2025

MES	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Sept.	Oct.	Nov.	Dic.	Ene. 2026	Feb.
FECHA LIMITE	Junio 2	Jun 30	Jul 31	Sept. 1	Sept. 30	Oct. 31	Dic. 1	Dic. 25	Feb. 2	Mar.2
Imp residencia cd y prefectura 市県民税		1er P		2o P		3er P			4o P	
Imp inmuebles y urbano 固定資産税・都市計画税	1er P		2o P					3er P		4o P
Imp coches ligeros 軽自動車税	P									
Imp seguro de salud 国民健康保険税			1er P	2o P	3er P	4o P	5o P	6o P	7o P	8o P
Imp seguro kaigo 介護保険税										

\*La "P" en la tabla representa "pago".